

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 23 (1961)  
**Heft:** 3

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# LE TRACTEUR

## *et la machine agricole*

Périodique de l'Ass. suisse de Propriétaires de Tracteurs

Périodique suisse du machinisme agricole motorisé

Rédaction: R. Piller, Brougg

### Table des matières

|   |     |
|---|-----|
| Etudes pratiques concernant la préparation du sol en vue des emblavages d'automne . . . . . | 97  |
| Motorisation rationnelle . . . . .  | 105 |
| Entretien des moteurs à explosion .   | 109 |
| La page des nouveautés . . . . .  | 114 |
| Le 32e Salon International de la Machine Agricole à Paris . . . . .                         | 117 |
| 34ème Rapport annuel . . . . .  | 119 |
| Le Courier de l'IMA . . . . .   | 128 |

|  |         |
|--|---------|
| Continental, Zurich . . . . .                            | 96      |
| Eschler M., Lausanne . . . . .                           | 114     |
| Fabrique de Machines S.A., Hochdorf . . . . .            | 115     |
| Fédération des syndicats agricoles, Fribourg . . . . .   | couv. 1 |
| Ford Motor Company (Switzerland), S.A., Zurich . . . . . | 104     |
| Griesser E, Andelfingen . . . . .                        | 115     |
| Hürlimann Hans, Wil . . . . .                            | 91      |
| Merk Hans, Dietikon . . . . .                            | couv. 4 |
| Mutuelle Vaudoise . . . . .                              | 92      |
| Ott Frères S.A., Worb . . . . .                          | 113     |
| Pneu Veith S.A., Payerne . . . . .                       | couv. 2 |
| Promot S.A., Safenwil . . . . .                          | 103     |
| Rosset Georges, Ménières . . . . .                       | 126     |
| Shell (Switzerland), Zurich . . . . .                    | 93      |
| Wega, Reiden . . . . .                                   | 116     |
| Wyss H.-R., Vernand s. Lausanne .                        | 92      |

### Liste des annonces

|  |         |
|--|---------|
| Agrar S.A., Wil . . . . .                                  | 94      |
| Aebi & Co. S.A., Berthoud                                  | 89/127  |
| Ateliers de Constructions Mécaniques S.A., Vevey . . . . . | couv. 3 |
| Castrol (Switzerland) S.A., Zurich .                       | 90      |

■ Le numéro 5 paraîtra le 30 mars 1961

**Délai pour les ordres d'insertion: 25 février 1961**

annonces Hofmann, Obersteinmaur/ZH, tél. (051) 94 11 69

### «LE TRACTEUR et la machine agricole»

**Administration:** Secrétariat central de l'Association Suisse de Propriétaires de Tracteurs, Altenburgerstr. 25, («Schönenegg»), Brougg/Arg. Case postale 210. Téléphone (056) 4 20 22. Compte postal VIII 32608 (Zurich).

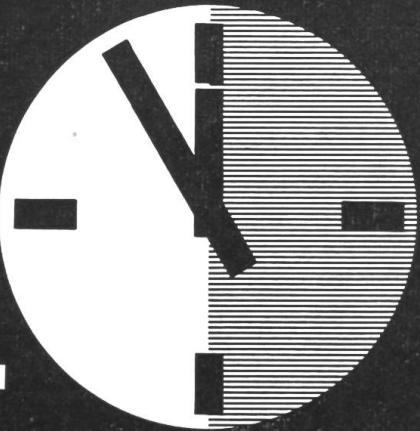
**Règle des annonces:** Annonces Hofmann, Steinmaur/ZH, Téléphone (051) 94 11 69.

**Prix de l'abonnement:** frs. 9.50 par an      **Gratuit pour les membres de l'Association**      **Parait 15 fois par an**

**Imprimerie et expédition:** Schill & Cie., Lucerne.

Droit de reproduction réservé

# Il est vraiment rentable...



... le temps que vous utilisez à entretenir vos pneus. En effet, le tracteur le meilleur et le plus puissant et l'activité de votre entreprise tout entière se trouvent brusquement arrêtés lorsqu'un pneu se trouve tout à coup mis hors d'usage. Ne laissez donc pas les choses en venir là, prenez la peine nécessaire et choisissez à temps ce qui convient vraiment à votre tracteur, c. à. d. les pneus Continental AS Farmer.

Pourquoi justement Continental AS Farmer? Parce que ce pneu vous garantit la plus grande force de traction à glissement réduit; parce que le fond de profil arrondi favorise l'auto-nettoyage; parce que les qualités de caoutchouc excellentes et les sculptures à élargissement conique majorent la résistance à l'usure et ainsi la longévité; parce que le pneu Continental AS Farmer vous présente ainsi un maximum d'économie.

Insistez donc sur le pneu Continental Farmer



## Continental

### DEPOTS à:

|              |                             |                    |
|--------------|-----------------------------|--------------------|
| Zurich       | Utoquai 29                  | Tél. 051/34 44 36  |
|              | Lavaterstrasse 66           | Tél. 051/27 01 70  |
| Schlieren ZH | Güterstrasse 7              | Tél. 051/98 93 32  |
| Bâle         | Güterstrasse 97             | Tél. 061/34 08 50  |
| Berne        | Kapellenstrasse 26          | Tél. 031/ 3 34 45  |
| Biel         | Freiburgstrasse 5           | Tél. 032/ 2 13 92  |
| Coire        | Reichsgasse 29              | Tél. 081/ 2 10 15  |
| Genève       | 5. rue Sismondi             | Tél. 022/32 88 11  |
| Lausanne     | Rue Ecole de Commerce 1 bis | Tél. 021/24 20 44  |
| Lugano       | Via Dufour 1                | Tel. 091/ 2 19 83  |
| Olten        | Rötzmattweg 17              | Tél. 062/ 5 73 01  |
| Samedan      | Gebr. Kuoni AG              | Tél. 082/ 6 52 42  |
| Soleure      | Wengistrasse 33             | Tél. 065/ 2 16 01  |
| Vaduz FL     | Auelestrasse 481            | Tél. 075/ 2 21 92  |
| Winterthour  | Im Hessengüetli 1           | Tél. 052/ 2 52 271 |